

зала 18 шкафъ полка № парт. мал. 7 ле /5

ГЕНРИХА КОРНЕЛІЯ АГРИППЫ

разсуждение

монашеской жизни.



Переводь сь Лашинскаго.



Печатано въ Москвъ въпривилетированной интографіи у Мейера, 1783 года.

Mas Brustion Exas

A 506,

3526

его преосвященству И Л А Р І О Н У епископу

вориспольскому.

ПЕРЕЯСЛАВСКОМУ

TRESCRIPTIONS OF VIOLENCE OF A A II

RUNCHORY

RUNCHORY

RUNCHORY

RUNCHORY

преосвященныйшій владыко!

Высокомилостивый Архипастырь!

По сему и случается между людьми, что одни издають по своему понятію новыя системы вещей; другіс кь старымь истиннамь присовокуплякоть ють свои разсужденія; а третте принаравливаяся ко времени своего въка, стараются изследованную умами многихъ справедливость, какимъ бы то ни было образомъ предать и потом-

сшву.

Какъ же разсуждение о монашеской жизни столь славнаго ученостію своею во свото писателя Агриппы есть такое, котораго въ разсужденіи теперишняго нашего состоянія древность не опорочила, средній въкъ ничего къ нему не прибавиль, а новъйшія наши времена научаясь ежедневными примърами гремящихъ своими доброд втелями, и славящихся своею жиз-HIR нію монахов в за непреоборимую по-

Для того я за излишнее почитая похвалять то, что остроумный шимы своимы разсуждениемы Агриппа обстоятельно изслыдовалы и доказалы, почелы ко мны только относящимся оное всякаго приятия достойное Агриппы разсуждение о монашеской жизни перевесть на Российской языкы; сте же особливо для того, чтобы незнающие Латинскаго языка, видя оное на своемы природномы, могли употребиты вы свою пользу.

Но завсь Ваше Преосвященство меня спросите, по чему я Вамъ

а не другому кому осм блился поднесть сей переводъ? Поистиннъ долженъ признаться, что я Вами болбе прочихъ пронупъ и одолженъ; ибо Ваше Преосвященство кромъ живо представленных в в семь разсуждени монашеских доброд втелей, кром в нищеты, говорю, ц бломудрія и послуша-нія, имбете по Епископскому своему сану и вящштя, а наипаче Вами оказываемую изв единственнаго своего человъколюбія многимъ милость и благодвяніе; чему очевиднымь доказащельствомъ могу служить я и поль покровишельствомь Вашимь находящеся мон бращья. Cim Сти столь изящивитья вы родвиеловьческомы добродьтели кого не удивяты и не обяжуть, а паче столь много Вашимы Преосвященствомы облагодытельствованнаго, и долгы имбющаго изывить Вамы свою чувствительный признательность. Но чыть же могу я оную доказать и на самомы дыль свидытельствовать? Какы не приписантемы имени Вашего Преосвященства всыхы добродытелей и пречимуществы вы семы славнаго Агриппы разсуждени находящихся.

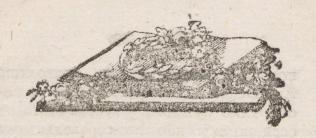
Примите Ваше Преосвященство! сїе мое приношенїє въ знакъ той моей чувствищельнъйшей благодарности и

Ba-

Ваших высокопочитанія, съ которыми я вычно пребуду.

Высокомилостивый Архипастырь!
Вашего преосвященства

Нижайшимъ слугою Л. М.



ГЕНРИКА КОРНЕЛІЯ АГРИППЫ

Разсужденте

о Монашеской жизни.

Мнъ не безвизвъстно [почтенньйште, жизнтю, правами и ученосттю прославивштеся отцы] сколь трудно говорить, и торжественно разсуждать предв вами о божественных вещахв, особливожв, что кв сему дълу приступать должно св согластя всъхв васв красноръчивъйшему, вв наукахв искуснъйшему и такому человъку,

которой бы въ помощь приводить Авторовь [для свидътельства необходимо нужных в всегда быль вы состоянии; ибо по справедливому нѣкоторыхъ мнѣнію безъ красноръчія и самыя шаинсшва теряють свою важность, а безь преданія предковь догадки собственнаго нашего ума не только бывають ложныя, но еще не ръдко и великую наносять опасность. И такъ я чувствуя себя недостаточнымь кв сему предпріяшію сказавь св Пророкомь Іереміемь: "Отрокь , есмь, и не въмь глаголапи. , рещи законь Божій устнама мо-, има ,.. Охотно бы желаль препоручить сте званте другому, ко-Исаї вымь духомь, предсталь кв оному св сими словами: "Се азв , есмь, послише мя ,,; однако, какъ ваше могущество и ваше повельние возложившее на меня спо должность, недовъдомою мнъ Серафим-

фимскою силою отверзло мои уста и прогнало мой страхв, а повиновение возвращило мнъ ту смълость, которую слабость силь моих у меня было опняла: то я оными будучи ободрень съ помощією Божією и приложу стараніе, чтобы сте мое разсужденте не показалось предпринятымь мною или совсъмъ безь причины, или безь пользы. Все же сте я такъ исполнишь должень, особливо когда вы по своему снисходишельству дозволили мнв торжественно о семь разглагольствовать, что прежде, нежели я приступлю къ оному во первых в покажу вамь о чемь, и по какой причинъ я о щомъ говоришь буду.

Я намфрень вамь шеперь предложить, о дфятельной и умозри-,, шельной жизни ,. Ибо когда монашеская жизнь есть не иное что, какь безпрестанное покаяние, и поучение вы законь Господни день и нощь; то я и почель за А 2

полезнъйшее всего разсуждать объ оныхь; которыя добродьтели сколько мы хранишь обязаны столько напротивь того многіє изь нась ихь совстмь не знаюшь. Притомь и сего я думаю пропускать не должно, что у древних в за правило приняшо было, чтобы при начинанти каждаго дъла молипься, особливожь при отправленіи священных в н божественных в авль сте исполнять повельваеть вы книгъ своей , о именахъ Божгихъ, Діонисій Ареопагита. Какъ же мы здесь говорить будемь о таинствахь священной монащеской жизни, для того сперва приклонивь кольна, припадемь кь Господу, и вь единомысли призовемь Его съ сею молишвою: , Сниди душе , святый на нась върных рабовь , твоихв, вселися вы сердца наши, и свъщомь любви швоея озари ,, я, иже разными глаголы собраль , еси языки в единомыслій въры.

И во первых в приступая кв нашему предпріятію, т. е. говорить о , дъятельной и умозри-, тельной жизни,,, дабы не подумали вы, что я сте хочу начинашь св человических изобритеній и премудрости сего міра, и основываться на непостоянных в человъческих мнънглхв: то я св самаго источника жизни, который есть истинной нашь животь и свыть всыхь людей, св самаго, говорю, распяшаго Назарянина Іисуса Христа положу начало моему разсужденію. Ибо когда мы въдаемь, что между ученіями смертных выть ни одного, которое бы не подвержено было погръшности, такъ какъ учение Христово есть всесовершенно, незыблемо, справедливо и не ложно; того ради пусть будуть предложеніемь и моего разсужденія сій Евангельскія слова: , Вниде Іи-, сусь вь весь нъкую: жена же , нъкая именемь Мароа пріять A 3 as ero

, его въ домъ свой, и сестра ей , бъ нарицаемая Марія, яже съд-, ши при ногу Іисусову, слышаще , слово его. Мароа же молвяще ,, о мнозъ службь, ставши же , рече: Господи! небрежещи ли, , яко сестра моя едину мя остави , служити; оцы убо ей, да ми , поможеть: отвъщавь же Іисусь , рече ей, Марео! Марео! пече-, шися и молвиши о мнозъ; едино , же есть на потребу, Марія же , благую часть избра, яже не , отвимется отв нея ,.. Вв семь святомь Евангельскомь изречении предлагается намь четвероякая жизнь людей; что тьмь удобнье будеть доказано, чъмь первье всего я вамь представлю, что сїя весь знаменуеть мірь, а домь значить церковь. И пошому жизнь, которую люди провождають вь веси, но внъ дому, по справедливости назвать можно мірскою, жизнію невърныхв, и такою, которая чрезь покорение плотскимь, зем-

вемнымъ и мїрскимъ страстямъ готовить для себя погибель, не пріємлеть и не признаеть Христа по слову Іоанна Евангелисша: ,, Въ , міръ бъ, и мірь тьмь бысть, ди мірь его не позна, во своя прі-,, иде, и свои его не прїяща ,,. (*) И такь кто желаеть жить со Христомь, тоть пусть не обитаеть вь веси, но да идеть по слъдамь Христовымь вь домь Мароы. Ибо живущій вь веси не живеть со Хрисшомь; но о сей жизни больше говоришь не дозволяеть намь теперишнее наше предпріятіе. И для того оставя весь, пристулимь къ самому дому. Домь, какь я выше сего сказаль, означаеть церковь, въ конпорой обишають только върующе во Іисуса Христа, т. е. Мароа и Марія показывающія намь опять двоякую жизнь. Мароа представляеть намь дъятельную жизнь, m. e. жизнь покаянія и очищенія, которая очищая чрезв покаяние душу свою, A 4 A'S

(*) Іоан. гл. 1. ст. 10.

авлаеть изв нея достойную Іисуса Христа гостиницу, и прежде встхр пріемлеть Іисуса Христа. Марія же представляеть умозрительную жизнь, жизнь ученія, которая очистивь свою душу чрезь слышаніе и пріятіе слова Божія, преселяется во свёть божественныя премудрости. Сію-то жизнь самь Христось восприяль, ей училь, ее озариль своимь свышомь и оставиль навсегда при себъ. Того ради разсмотримь мы теперь природу дъятельной и умозрительной жизни изъ словь щого же Евангелія. Дъящельная жизнь пріемлеть Христа, а умозрительную онв самв пріяль. Дъятельная доджна еще удовлетворять за гръхи, поелику мы всъ должники покаянія и гръшники безпрестанно молящіеся: ,, остави намь долги наша,, Напротивь того умозрительная жизнь, есшь жизнь свободы, поелику не шолько свободно избираеть всякое благо, и не стражлешь деть подь игомь покаянія о своихь содъланных беззаконтяхь, но еще по любви къ Творцу своему всечасшно помышляеть о будущемь наилучшемь своемь поведении, говоря изв свободной дюбви: , я из-, брада испинную жизнь ,.. Ибо гав находишся любовь божественнаго духа, тамв и свобода вв избраніи заповъдей Божінхь, нъть тамь ни страха наказаній, ни самаго наказанія; но все производимо бываешь по воль. По сему дъятельная жизнь, есть жизнь рабская, пребывающая во всегдашнемь исполнении заповъдей, принужденная къ умерщвлению своей плоти, какь говорить Апостоль Павель: , наказующая шѣло свое и порабо-, щающая, .. А умозрительная жизнь, есшь жизнь сыновняя, по словамь того же Апостола: ,, не , пріясте духа работы паки вв , боязнь; но пріясте духа сыно-,, положен їя ". Умозришельная жизнь всегда пребываеть вь тишиub,

нь, наслаждается спокойствиемь, сидишь у ногь Господнихь вмаста сь прочими Апостолами и учениками, слушаеть слово Божіе, и подкръпляема бываеть его покровишельствомь. Но двяшельная жизнь есть непостоянна, возмутительна и колеблющаяся, потому, что она не имъеть ни оть кого никакой помощи. Двятельная жизнь опять раздъляется, и есть обуреваема либо мірскими суещами, либо страстьми и похотънїями; напрошивь того умозритпельная жизнь, по распящи плоти, по укрощении страстей, и по побъжденій искушеній и діявола покоится вв душевной тишинъ, непоколебима и одна въ единственной любви ко Іисусу Хриету; при томь же она есть такь нужна, что безь умозрительной дъятельная жизнь вовся не можеть спасии. Ибо ежели кающійся не разсуждаеців о изящности самой Христанской истинны, когда восхи-

щается ся любовію; или ежели она не св тъмв намърентемв ненавидинть беззаконій, чтобы за оныя принесть покаяніе: то всуе кается, и никогда вы томы не успъеть. Я говорю заъсь о Христіанской истиннъ, которая происходить от върования во Іисуса Христа, а не о истиннъ человъческой, кошорая какая бы она ни была, всегда подвержена сумнънію, кромъ того, что умозрительная жизнь есть самая лучшая и некрадомая, поелику и познанте Бога и любовь св нею продолжаться будушь во вжи; когда напрошивь того дъящельная жизнь занимается меньшимь, маловременнъйшимь и оканчивающимся съ самою смертію благомь, и посль оной покаянія имфив не можешь.

И шакв П. О. вы шеперь слышали отв меня подв видомв нъкотораго противоръчїя Евангельское сравненте жизни дъятельной и умозрительной, которыя хотя по

взаимному между собою несходству и противными быть кажутся: однако сходетвують и вь одну жизнь соединяются во Іисуст Христь, на подобіе двухь оныхь Мойсеевых Херувимовь, которые, хотя одинь на другаго съ противной стороны смотрять, однако и съ отвращенными лицами согласны вь умилостивлении Бога. И такь опсюда происходить четвершой родь жизни, (понеже мы назвали первую жизнь грашною, а другія двъ дъяшельною и умозрительною,) жизнь, говорю, совершенная, жизнь примфриая, жизнь Іисуса Христа, заключающая вь себь объ вышепомянушыя, жизнь вь смерши, смершь вь жизни, дъйствіе вь умозраній, умозраніе вь дъйстви; трудящаяся вы поков, безпокоющаяся вв спокойстви, спокойная вь безпокойстви, многоразличная и одна, касающаяся до одного и многаго, до большаго и меньшаго блага, изчезающая вы pa3-

разсужденти труда, но пребывающая и въчная въ разсужденти умозрънїя; и столь безопасная, что какой бы она ни коснулась шьмы, никакъ не помрачается, но всегда пребываеть непорочною. По сему она не оскверняется между грешными: но омываешь свои грахи между прокаженными, и никакъ язвою не заражается; очищаеть проказу, и никакою силою не преломляется; наступаеть на змый и скорпій и на всю силу вражію и ничто ей вредить не можеть; такая жизнь придична особливо намь монахамь умершимь міру святою втрою посвящившимь себя Інсусу Христу, и поржественно объщавшимся ему строжайше послъдовать. Монахамь, говорю, прилично всегдащнимь покаянтемь, чтентемь, размышлентемь, поученіемь и разсматриваніемь дель Божихв, чистымь серацемь, горячайшею любовію и почнайшимь подражанјемь съ нимь соединившисы

шись и совокупившись, удълящь нъсколько времени ошь размышленія о Божіемь сущеснівь, чтобы весть жизнь совершенно примърную, производящую всегдашній плодь ввоы и исшинны входящихь во птымъ невъдънія, и служить имв примъромо выподражанти Інсусу Христу. Воть истинная монашеская жизнь, по прим'тру которой издревле вы вешхомы завыть и до времены Давида, по смерши жреца Илія, Самуиль Пророкь завель общеснию совстмь оппличное состояниемь отв прочаго народа, какъ о томъ видеть можно во царствахо и у Іосифа первъйшаго изв историковв и древностей писателя. Подобно сему учиниль и Елисей Пророкь послъ взятія на небо Иліи: то есив, согласивь съ собою многихъ сыновей Пророческихв, и савлавь имь на подобіе оставленной ему оть Иліи милоти, священную одежду, на горъ Кармильской, вель монашескую жизнь сь вели-KOPO

кою святостію; по немь многіс свящые Пророки ее провождали до времень Іванна Крестителя, который такъ же присоединиль къ себъ учениковь своихь симь же священнымь союзомь. Хоптя то впрочемъ сїя ихъ в ра не была еще истинная, ниже совершенная, но шолько исшинной и совершенной втры штив, и накоторое спасипельное прооброзование вв разсужденіи имѣвшаго тогда прійти Іисуса Христа, которой самь будучи Господь Еогь, начальникь истинной въры, призваль по монашескому обряду вь Апостолы и ученики непорочнійшихв, быдныйшихь и послушливьйшихь; и они сами имъя у себя все общимв, по сошестви Святато Духа учредили многія монашескія обишели, что можно видъщь въ дъяніяхь Апостольскихь; а вы церковой Исшоріи упоминается о Маркъ Евангелисть, что и онь благоговъйньйшихь своихь учениковь вь Алек-

сандоїй находившихся соединиль между собою симв же монашескимъ союзомъ. Съ начала произошла истинная жизнь обоего пола монаховь, затворниковь, пустынниковь, оттельцовь и другихь премногихь благочестивыхь людей, которые не будучи подвласшны никаким особенным узаконеніямь, соединясь между собою какими нибудь обътами, по своей воль удалились отв сего міра, и пребыли во единомысліи не для чего инаго, какъ только для единодушнаго последовантя Інсусу Хрисшу. Потомв, когда спустя ньсколько времени невинная оная простота и благоговъйное подражанте Лисусу Христу перемънилось, и монахи начали уже поступать по обыкновенію свътскихь: то опять нъкоторые изв нихв бл. опцы, какь по Венедикть, Бернардь, Августинь, Василій Великій и многіе другіе, починавшіе за нужное возстановление истинной MO=

монашеской жизни, оную поправили, и другія оставили премногія спасительныя узаконенія, которыя касались до нравовь и обращенія, жизни и одъянія, пищи и поста, отдохновенія и піруда, молишвы и чтенія, молчаливости и рвчи, общежительства и уединенія, и шому подобныхв, какв кому за благо разсудилось по мъръ ихъ просвъщентя съ тъмъ единспівенно, дабы возстановить какв дъяшельную, такъ и умозрительную жизнь. Наконець были изв св. опцевь и такте, которые желая обязать своих в монаховь кв наблюденію сихв своихв установленій Папскою присягою и торжественною клятвою, приводили вв доказательство узаконенія; отв чего произошло въ Римской церквъ дватцать четыре секты монаховь, которые хотя обыкновеніями, обрядами, учрежденіями и установленіями различествовали межаў собою: однако, что касается до древ-

древняго онаго Апостольскаго заведенія, вст были единодушно согласны, а особливо въ прехъ вещахв: , нищеть, цьломудрій и ,, послушанти,, , безь которыхь никто не можеть быть истиннымь монахомь; поелику они шакь тьсно и естественно съ върою сопряжены, что ни сами въроначальники, или (какъ говоряшь) ни самые Папірїархи не могуть ихь оть оныхь отдалить безь нарушенія и уничтоженія самаго существа монашества. И такъ кто хочеть быть монахомь. тому необходимо должно клясться и присягать во всегдашнемъ оных доброд ттелей наблюдении; понеже на сихъ прехъ началахъ основывается предметь, существенность и конець всей монашеской жизни; и оныя доброд втели такь заключають вь себъ дъятельную, покаянную, умозрищельную, самую совершенную и примърную жизни, и ихв сохраняющь, чшо

что безь сихь трехь принадлежностей, "безв нищеты, говорю, "цьломулрія и послушанія, ни кв которой изв вышеписанныхв приступать не можно; ибо чрезв нищету монахь отв всего удаотв всего оприцается, все презираепів, и самаго себя, истинно кается и достигаеть истиннаго гръховь попранія, надъясь на одно токмо милосердіе и благодать Христову, получаеть отпущение говховь, и вънчается отв оправдающаго правосудія за его терпѣніе и надежду на милосераїе Господне несумнительнымь упованіемь на Іисуса Христа, котораго безъ нищены сыскань никто не можеть, по оному Еклестаста слову: ,, мно-, гихв погуби злато и сребро, и , любящій оныя не спасется; , горе пітмь, иже гоняшся за э онымв.

Монахъ также долженъ сохранять цъломулріе, которос Б 2 скольсколько есть неудобонаблюдаемо, столько напротивь того очень для него нужно; потому что безь него вст дта несовершенны, и какь веронимь пишеть 33 вопр. 5 гл. оно сохраняеть любовь, и заставляеть человтка презирать свое поврежденное естество; а вы покаянти такь терптливо и непоколебимо, что лучше снесеть вст бъдствтя, нежели согласится на какое нибудь зло, какь то признаеть Августинь 32 вопр. 5 гл.

Монахъ наконецъ долженъ быть послушливымь, ибо послушанте есть есему начало, и безъ него никакое добро быть не можеть; оно заслуживаеть воздаянте за въру, и безъ онаго всъ правовърные невърными почитаются, какъ упоминаеть Григорти 8 вопр. ибо нищета сопряжена съ надеждою, цъломудрте съ любовтю, а послушанте съ върою. Слъдовательно блаженна временная нищета въ надеждъ въчности, поелику ея

богатство есть царство небесное; а послушание блаженно по въръ во Іисуса Христа, поелику всв его дъла суть добрыя. Сте сказано только о дъятельной жизни; что же сій три доброд тели нужны также и вв умозрительной жизни, сїе докажу я в слъдующемь. И вопервыхв, когда нищета есть побъдишельница всего міра, когда она духв нашь предохраняеть отв великаго множества различныхв похотвній и страстей, освобождаеть наконець оть всякаго житейскаго попеченія, и дълаеть нась ни къ чему непривязанными, ничего не ищущими, ничего нежелающими, ничего нечающими, кромѣ опредѣленнаго провидѣнїемЪ Божїимь: то неть сумненія, что она великую силу и важность имъеть вь умозрительствь; поелику дуща наша духовною нищетою отв всего противнаго и вреднаго очищенная, участницею бываеть божественных влохновений, по-Б 3 AY-

лучаеть Божію премудрость и духь пророчества. Что же касается до цъломудрія, оно умершвивши плоть и преодол вши слабость человъческаго естества, благоговъйно почитаеть Гога, и возлюбивши превосходнъйшею шела своего частію, що есть, разумною мушею, высочайшее существо, дълаеть ее храмомь всеглашняго Божія присупствія, и друтихь духовь вы ней всегда во всякомь благополучій и премудросщи участвующихь. Послушаніе же напрошивь шого, какь оно со встмь своимь почишантемь и преданностію много способствуеть разсужденію о Богъ заставивь душу нашу бол в в вришь, нежели полаганься на чувства, прогоняеть діявола и открываеть намь все то, чего мы прежде не понимали.

И такъ желающе достигнуть монашескаго совершенства въ дъятельной и умозрипельной жизни, оградившись твердою върою, не-

сомнънною надеждою и горячайшею любовію должны бышь послушными, цёломудренными, любишь нищешу, и такъ побъдить діявола, мірь и плоть, чтобы всегда исполнять монашеские уставы, презирашь всь мірскія суеты, и ни въ какія плошскія спрасти и искушенія не вдаваться. Ибо сіи однъ только добродътели могуть савлать истиннымь монахомь; слѣдспвенно оныя всякому монаху наблюдать непременно должно. Ежели же кто изв монаховь ихв не исполняеть, тоть пусть знаеть, что онь погибнеть, какь измънившій Христу и церкви, какв преступившій монашескій обіть, какв несоошвътствующій своему имени и одъянію, котпорое онъ самь на себя приняль; и пусть въдаеть, что онь не только не можеть называться монахомь, но еще въчной подлежить казни и есть рабь матеріи.

Б 4 Вошь

Воть почт. от. что я могь кратчайшимь образомь вамь представить изв Евангельской истинны о дъяшельной и умозришельной жизни. Сверхъ того также я упомянуль, какимь образомь изь соединенія обоихь сихь родовь жизни произошла наша монашеская, въ которой будучи многіе свянные ощы, многіе оставили намь уставы, отв части для уединенія, от частижь для возстановленія оныя, нужные, спасительные и такте, которые относяпіся кі тремі сущесшвеннымі правиламь монашеской жизни, чрезв которыя каждая и двятельная и умозришельная жизнь, поправъ плоть, мїрь и діявола, взаимно между собою соединяются въ нъкошорую совершенную жизнь, ,, монашескою ,, называемую; однако не думайте, чтобы я могь вамь объяснить всь ихв преданїя и ученїя, поелику сїє мое разсуждение не кв тому кло-HN-

нилось, чтобы мнв вась, которые сте гораздо лучше и обстоятельнъе меня знаете, и на самомь дъль безь упущенія исполняете, для моего единственно тщеславія наставлять; но я хотвль только вкратцв и по поверхности напомянуть, чтобы вы изв сего вв не многихв словахв состоящаго разсужденія по своему благоразумію могли выводить другія важньйшія сльдствія. И такъ наконець, ежели все сте, что я ни говориль, справедливо и всемь нравишся: що я стю похвалу не мнъ, но вамь приписываю; ибо вы мнв о семь предметь разсуждать, и притомъ справедливо говорить дозволили; слъдспвенно мнъ и вамь должно принесть благодаренте Всемогущему Богу, как Источнику всъх благь. Или ежели я по слабосши человъческой несовершенно доказаль, и не краснорфчиво истолковаль вышесказанное, то и вь семь CAY-

端米 26 米洲

случать вы равномтрно со мною должны молипь всесильнаго Бога, чтобь Онь для избяснентя столь высокихь вещей, требующихь высочайшаго поняття, дароваль намь мною доказанную, жизнь, познанте и краснортче.

